



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»

Руководитель ОП Лингвистика

Спицына Н.А.

«26» июня 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Заведующая кафедрой
романо-германской филологии

Морева Н.С.

«26» июня 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Лексикология и неология немецкого языка
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)»
Форма подготовки очная

курс 2-3 семестр 4-5

лекции 36 час.

практические занятия 18 час.

лабораторные работы _____ час.

в том числе с использованием МАО лек. _____ /пр. _____ /лаб. _____ час.

в том числе в электронной форме лек. _____ /пр. _____ /лаб. _____ час.

всего часов аудиторной нагрузки 54 час.

в том числе с использованием МАО _____ час.

в том числе контролируемая самостоятельная работа 90 час.

в том числе в электронной форме _____ час.

самостоятельная работа _____ час.

в том числе на подготовку к экзамену 72 час.

курсовая работа / курсовой проект 4 семестр

зачет _____ семестр

экзамен 4,5 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 № 12-13-1282.

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры романо-германской филологии, протокол № 11 «26» июня 2019 г.

Заведующая кафедрой к.ф.н., доцент Морева Н.С.

Составители: к.ф.н., доцент Корнилова Л.Е.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Лексикология и неология немецкого языка»

Дисциплина «Лексикология и неология немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), практические занятия (18 часов) и самостоятельная работа студента в объеме 90 часов, в том числе 72 часа на подготовку к экзамену.

Дисциплина «Лексикология и неология немецкого языка» является обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 учебного плана.

Содержание курса предполагает изучение основных разделов науки о слове, знакомство студентов с различными подсистемами лексического состава немецкого языка, со спецификой формирования его словаря с учетом исторических и культурных факторов. Изучаемая дисциплина формирует у студентов систему знаний в области современной общей и немецкой лексикологии, понимание национальной специфики немецкого языка, способствует повышению компетентности специалистов по межкультурной коммуникации.

Дисциплина связана с рядом других дисциплин, входящих в учебный план программы подготовки бакалавров по профилю «Перевод и переводоведение», в том числе «Введение в языкознание», «Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика», «Практический курс немецкого языка как иностранного», «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов», «Практика перевода немецкого языка».

Целью дисциплины является формирование умений и навыков в сфере теоретического исследования лексического состава немецкого языка и применение полученных теоретических знаний для решения практических профессиональных задач.

Задачи:

- развитие общих компетенций в сфере профессиональной деятельности;
- усвоение основных понятий общей и частной лексикологии, как раздела общего языкознания, особенностей лексического строя немецкого языка, основных системных связей немецкой лексики;
- овладение методами лексикологического анализа;
- использование знаний, полученных в рамках курса, при изучении других наук о языке;

- применение полученных знаний о лексической системе немецкого языка в практической переводческой деятельности и анализа фактов живого современного немецкого языка с точки зрения полученных теоретических знаний;

- способность ориентироваться в научной литературе, посвященной вопросам лексикологии, как русских, так и зарубежных авторов.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 -C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка	Знает	маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка; -концептуальную и языковую картину мира носителей языка иноязычных культур; -лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера; -культурное наследие, государственную политику в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения страны изучаемого языка.
	Умеет	- распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; - характеризовать общественно политические реалии с учетом лингвострановедческой специфики страны; -использовать полученные знания для решения профессиональных задач.
	Владеет	- методами сравнения языковой картины мира носителей родного и иностранного языка; -невербальными средствами общения.
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	обладать глубокими, специализированными знаниями философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, на основе которых осуществляется критический анализ профессиональных задач и синтез способов их решения.
	Умеет	планировать профессиональную деятельность и принимать решения с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной

		коммуникации.
	Владеет	понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
ПК-28: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - общие правила пользования библиотекой, каталогом; - свободно ориентируется в понятиях «библиографические данные», «ссылка», «библиотечная система», «библиотечный шифр»; - называет правила библиографического описания книг, журналов, электронных ресурсов; - знает правила оформления списка использованной литературы при подготовке к занятиям, написании квалификационных работ; - знаком с различными поисковыми ресурсами и базами данных, как отечественными, так и зарубежными; - называет и активно пользуется универсальными и специализированными он-лайн библиотеками; - называет основные алгоритмы работы с традиционными и электронными библиотечными каталогами.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - осуществляет эффективный поиск требуемой информации в традиционных и электронных библиотеках; - анализирует полученный материал с точки зрения ценности для решения поставленной задачи и производит отбор источников по заданным параметрам; - грамотно задает поиск необходимого материала в электронных библиотеках, пользуется возможными фильтрами и настройками; - оформляет библиографический список в соответствии с нормативными документами; - описывает печатные и электронные материалы на основе правил, принятых в Госстандарте; - грамотно оформляет цитаты, примеры, таблицы, схемы, иллюстрации.
	Владеет	способностью к самостоятельному и эффективному проведению библиографической и информационно-поисковой работы для решения научно-исследовательских задач; навыками грамотного оформления самостоятельных и научно-изыскательских работ.
ПК-30: способность оценить качество исследования в	Знает	принципы научной экспертизы, методы научных исследований, а также требования к оформлению

данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования		результатов научной деятельности.
	Умеет	использовать различные методы проведения научных исследований, оформлять результаты научной деятельности и оценивать качество исследования в своей предметной области.
	Владеет	способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, оформлять результаты собственного исследования логично и последовательно, согласно установленным требованиям.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Лексикология и неология немецкого языка» применяются методы активного обучения: лекция-беседа, проблемная лекция, лекция-визуализация дискуссия.

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ

КУРСА (36 часов)

Семестр 4 (18 часов)

Тема 1. Предмет лексикологии (2 час)

Определение лексикологии и краткая история становления лексикологии как самостоятельной лингвистической дисциплины. Слово (словарный состав языка) как предмет лексикологии. Основные разделы лексикологии. Связь лексикологии с другими науками. Методологические основы лексикологии.

Тема 2. Слово как объект лексикологии (2 часа)

Знаковая природа слова. Семантический треугольник. Соотношение слова, понятия и предмета. Трудности детерминации немецкого слова. Слово и лексема. Слово и морфема. Лексическое значение или смысловое содержание слова. Денотат и коннотация. Когнитивный подход к изучению лексического значения. Слово и концепт. Применение концептуального анализа. Номинация. Мотивированность и немотивированность слова. Экстра- и интралингвистическая мотивация. Народная этимология.

Тема 3. Изменение значений слов (3 часа)

Метафора. Метонимия. Персонификация. Дефиниции. Использование лингвистических явлений в современном немецком языке. Эвфемизмы. Лексические гиперболы и литоты. Принципы, обуславливающие возникновение этих лингвистических явлений, и сферы их использования в современном немецком языке. Расширение и сужение лексического значения.

Другие типы изменения значения. Полисемия немецкого слова.

Тема 4. Лексико-семантические связи слов (2 часа)

Синонимия. Абсолютные и частичные синонимы. Синонимические ряды. Антонимия. Языковые и речевые антонимы. Омонимия. Классификация омонимов. Причины появления омонимов. Паронимия. Понятие паронимической аттракции. Понятийные и семантические поля, гнезда, Лексико-семантические группы, концепт.

Тема 5. Словообразовательные процессы современного немецкого языка (3 часа)

Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика в словообразовании.

Тема 6. Фразеология (6 часов).

Содержание термина «фразеология». Общая характеристика фразеологических единиц. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц. Функциональная классификация фразеологических единиц. Характеристика фразеологических единиц 1 группы. Общая характеристика фразеологических единиц 2 группы. Фразеологические синонимы. Понятие «фразеологический синоним». Собственно фразеологические синонимы. Структурные фразеологические синонимы. Фразеологическая полисемия. Фразеологическая деривация. Лингвострановедение и фразеология. Национально-культурное содержание фразеологических единиц. Источники происхождения фразеологических единиц.

Семестр 5 (18 часов)

Тема 7. Словарный состав с точки зрения социокультурных и исторических связей (6 часов)

Неологизмы: новообразования, семантические неологизмы, заимствования, слова искусственного происхождения. Пути заимствования. Многоплановость процессов заимствований. Ассимиляция заимствований. Приёмы заимствований и кальки. Классификация заимствований. Интернационализмы. Расслоение немецкой лексики с исторической точки зрения: обратное заимствование. Изменения в словарном составе немецкого языка, обусловленные глобализацией и влиянием английского языка. Заимствования из других языков. Устаревшие слова: архаизмы, историзмы.

Тема 8. Территориальная, социальная и функционально-стилевая стратификация словарного состава (10 часов)

Территориальная дифференциация немецкого языка. Социолекты. Гендерная лексика. Терминология. Основные диалекты немецкого языка, их особенности и тенденции их развития. Этнические варианты немецкого языка: собственно немецкий, австрийский и швейцарский. Молодежный сленг. Терминология. Номенклатурные наименования. Жаргоны: профессионализмы и жаргонизмы.

Тема 9: Немецкая лексикография (4 часа)

История становления и основные этапы немецкой лексикографии. Типология словарей. Характеристика основных традиционных и электронных словарей немецкого языка.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Практические занятия 18 часов

Занятие 1. Смысловое содержание слова (2 часа)

Номинация. Различные признаки номинации.

Мотивированность слова. Народная этимология.

Занятие 2. Семантическая эволюция слова (4 часа)

Развитие значения слова: расширение, сужение, ослабление, ухудшение, улучшение значения.

Основные механизмы изменения значения.

Метафора. Метонимия, синекдоха, антономасия.

Занятие 3. Лексико-семантические связи слов (2 часа)

Синонимия. Антонимия.

Омонимия. Паронимия.

Занятие 4. Словообразование (2 часа)

Собственная и несобственная деривация.

Аффиксальный способ образования слов. Суффиксация и префиксация.

Словосложение. Телескопия.

Конверсия.

Занятие 6. Фразеологические единицы немецкого языка (8 часов)

Структурная, семантическая, этимологическая классификация фразеологических единиц.

Системные отношения во фразеологии.

Национальная специфика фразеологических единиц немецкого языка.

Фразеологические синонимы.

Фразеологическая полисемия.

Фразеологическая деривация. Лингвострановедение и фразеология.

II. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов по дисциплине «Лексикология и неология немецкого языка» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристика заданий для самостоятельной работы студентов и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

III. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№	Контролируемые темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства - наименование	
			текущий контроль	промежуточная

					аттестация
1	Темы 1-4	ПК-17 ПК-26 ПК-28 ПК-30	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 1-12
			Умеет	Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Экзамен: тест (ПР-1)
			Владеет	Тест (ПР-1)	Экзамен: тест (ПР-1)
2	Темы 5-9	ПК-17 ПК-26 ПК-28 ПК-30	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 1-8
			Умеет	Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Экзамен: тест (ПР-1)
			Владеет	Тест (ПР-1)	Экзамен: тест (ПР-1)

Контрольные и методические материалы, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Багана, Ж. Терминообразование в языке науки: Монография / Багана Ж., Таранова Е. Н. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 144 с. - Электронный ресурс. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=456173>

2. Солодилова И.А. Лексикология немецкого языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / И.А. Солодилова. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 133 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/33640.html>

3. Учурова С.А. Лексикология немецкого языка [Электронный ресурс] : конспект лекций / С.А. Учурова. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 52 с. — 978-5-7996-1153-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66540.html>

4. Фомина З.Е. Лексикология современного немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие для аспирантов и студентов ПСПК/ Фомина З.Е., Чечетка В.И.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2015.— 133 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/55005>

Дополнительная литература (электронные и печатные издания)

1. Девкин, В. Д. Занимательная лексикология : пособие для развлекательного чтения и лингвистического анализа / В. Д. Девкин. – Москва : Владос, 1998. – 312 с. – 15 экз. – Режим доступа: <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:245089&theme=FEFU>

2. Корнилова, Л. Е. Лексикология современного немецкого языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов 3 курса / Л. Е. Корнилова. Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, 2008. -29 с. – Режим доступа: <http://srv-elib-01.dvfu.ru:8000/cgi-bin/edocget.cgi?ref=/kornilova1.pdf>

3. Ольшанский, И.Г. Лексикология : Современный немецкий язык : Практикум : учебное пособие для лингвистических факультетов вузов / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. – Москва : Академия, 2006. - 159 с. - 7 экз., 2007 - 20 экз. – Режим доступа: <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:245089&theme=FEFU>

4. Прозорова М.И. Основы теории немецкого языка. Часть 2 [Электронный ресурс] : курс лекций / М.И. Прозорова. — Электрон. текстовые данные. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2009. — 161 с. — 978-88874-976-0. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23863.html>

5. Скорнякова, Р.М. Лексикология современного немецкого языка. Учебное пособие. – Издательство: Кемеровский государственный университет, 2013. – 114 с. https://e.lanbook.com/book/44388#book_name

6. Степанова, М. Д. Лексикология современного немецкого языка : учебное пособие / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. 2-е изд., испр. М.: Академия, 2005. - 252 с. – 23 экз. – Режим доступа: <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:4342&theme=FEFU>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ) URL: http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res

1. Электронно-библиотечная система Издательства "Лань" URL: <http://e.lanbook.com>

2. Электронно-библиотечная система znanium.com НИЦ "ИНФРА-М" URL: <http://znanium.co><http://znanium.com>

3. Электронно-библиотечная система IPRbooks URL: <http://www.iprbookshop.ru>

а также в свободном доступе в Интернет:

1. Gaudeamus [Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов. (бесплатные полнотекстовые учебники)] <http://www.gaudeamus.omskcity.co>
2. <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4> - Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов.
3. <http://www.vds-ev.de/>

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

1. Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д),
2. Программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

ЭУК дисциплины размещён в интегрированной платформе электронного обучения Blackboard ДВФУ.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебным планом по дисциплине «Лексикология и неология немецкого языка» предусмотрены аудиторные занятия в виде лекций и практических занятий. Лекции предполагают активное участие студентов в обсуждении рассматриваемых проблем и дают возможность студентам показать как остаточные знания по смежным дисциплинам, так и вновь полученные знания и сформированные компетенции. Большинство лекций представлено такими типами, как «Вопросы-ответы» и «Активный обзор и резюмирование». Первый тип лекции представляет собой диалог преподавателя со студентами. Вопросы отражают тематический блок и остаточные знания студентов. Второй - участие студентов в дискуссии и анализе проблемных аспектов лекции, в подведении ее итогов.

Практические занятия, являясь основной формой аудиторных занятий в данном курсе, позволяют приобретать и совершенствовать профессиональные компетенции. Содержание практических занятий и методика их проведения должны обеспечивать развитие творческой, научно-исследовательской активности студента. В ходе их проведения создаются условия для развития научного мышления и аналитических умений и навыков обучающихся. Практические занятия позволяют проверить знания

студентов, в связи с чем они выступают важным средством достаточно оперативной обратной связи.

Практические занятия нацелены на то, чтобы помочь студентам систематизировать и углубить знания теоретического характера; научить приемам решения практических задач; формировать стремление непрерывно учиться самостоятельно, т.е. овладевать методами, способами и приемами самообучения, саморазвития и самоконтроля.

Подготовка к каждому занятию предполагает работу с соответствующими разделами в учебной литературе и транспозицию полученных знаний на выполнение практических задач. Помимо учебников, следует изучить ряд первоисточников и научно-исследовательских работ по теоретической проблематике курса. Изучение курса предполагает также глубокое усвоение терминологического аппарата.

Рекомендации по подготовке к экзамену.

Экзамен направлен на проверку умений и навыков, которые формируются в течение всего семестра. Экзамен проводится в виде письменного теста, включающего вопросы по всем пройденным темам и практические задания. Для подготовки к экзамену необходимо ознакомиться с вопросами к нему, повторить весь лекционный материал и дополнительные источники, указанные преподавателем или размещенные в ЭУК по данной дисциплине.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Лексикология и неология немецкого языка	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF AVervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D403
---	---	---

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами,

оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)**

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

по дисциплине «Лексикология и неология немецкого языка»

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)»
Форма подготовки очная**

**Владивосток
2017**

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине
«Лексикология и неология немецкого языка» (90 часов)

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
Семестр 4				
	1-18-ая недели	Курсовая работа	9 ч.	Курсовая работа
	1-18-ая недели	Подготовка к экзамену	27 ч.	Тест
Семестр 5				
	1-18-ая недели	Подготовка к практическим занятиям, блиц-тестам	9 ч.	Тест Собеседование
	1-18-ая недели	Подготовка к экзамену	45 ч.	Тест

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Характеристика заданий для самостоятельной работы по дисциплине

Самостоятельная работа студентов представлена следующими видами:

Подготовка к практическим занятиям:

- Подготовка к практическим занятиям заключается в детальной проработке тем, освещенных преподавателем на лекциях, то есть освоение теоретического материала, конспектирование с привлечением дополнительной литературы, приведенной в списке, в подготовке ответов на теоретические вопросы и выполнении практических упражнений по теме занятия, а также в подготовке к терминологическим тестам и диктантам.

- Заучивание основных понятий и терминов, употребляемых при изучении дисциплины «Лексикология и неология немецкого языка».

Методические указания к составлению глоссария;

Глоссарий охватывает все лингвистические термины, встречающиеся при подготовке к практическим занятиям. Глоссарий должен содержать не менее 40 терминов, они должны быть перечислены в алфавитном порядке, соблюдена нумерация. В глоссарии включаются самые частотные термины и фразы, а также все ключевые термины с толкованием их смысла. Глоссарии могут содержать отдельные слова, фразы, аббревиатуры.

Подготовка к тестам. Блиц-тесты проводятся по каждой предшествующей лекции. Для подготовки к ним студенты используют конспекты лекций, соответствующие разделы рекомендованной литературы и сайты.

- *Курсовая работа.* Курсовая работа выполняется в четвёртом семестре. Курсовая работа представляет собой комплексное исследование одной из

предложенных тем, задачами которой являются: развитие у студентов навыков поиска источников; развитие навыков краткого изложения материала с выделением существенных моментов, необходимых для раскрытия сути проблемы; развитие навыков анализа изученного материала и формулирования собственных выводов по выбранному вопросу в письменной форме, научным, грамотным языком.

- *Подготовка к экзамену.*

Экзамен направлен на проверку знаний и умений по курсу «Лексикология и неология немецкого языка», которые формируются в течение всего семестра. Дополнительная подготовка к экзамену может не потребоваться при условии регулярного и систематического выполнения всех заданий в течение семестра.

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

Курсовая работа - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

При написании курсовой работы студент должен использовать только те материалы (научные статьи, монографии, пособия), которые имеют прямое отношение к избранной им теме. Не допускаются отстраненные рассуждения, не связанные с анализируемой проблемой. Содержание реферата должно быть конкретным, исследоваться должна только одна проблема. Студенту необходимо строго придерживаться логики изложения (начать с определения и анализа понятий, перейти к постановке проблемы, проанализировать пути ее решения и сделать соответствующие выводы).

Структура курсовой работы должна обязательно включать в себя:

1. Титульный лист.
2. Введение, где формулируются цель и задачи исследования.
3. Основной текст с выделением 2-х глав, в которых последовательно раскрывается избранная тема. При необходимости текст может дополняться таблицами, графиками текст.
4. Заключение, где студент формулирует выводы, сделанные на основе основного текста.
5. Список использованной литературы. В данном списке называются как те источники, на которые ссылается автор работы, а также и те, которые были изучены им при подготовке курсовой работы.

Объем курсовой работы составляет 10-15 страниц машинописного текста. Интервал – 1,5, размер шрифта – 14, поля: левое — 3см, правое — 1,5 см, верхнее и нижнее — 1,5см. Страницы должны быть пронумерованы. Абзацный отступ от начала строки равен 1,25 см.

Курсовая работа пишется студентами в течение семестра в сроки, устанавливаемые преподавателем, и сдается преподавателю, ведущему дисциплину. После проверки текста и устранения замечаний студент защищает работу во время практического занятия.

При оценке курсовой работы учитываются соответствие содержания выбранной теме, четкость структуры работы, умение работать с научной литературой, умение логически мыслить, владение профессиональной терминологией, грамотность оформления.

Критерии оценки курсовой работы приведены в приложении 2.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Лексикология и неология немецкого языка»

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)»
Форма подготовки очная

Владивосток
2017

**Паспорт фонда оценочных средств
по дисциплине «Лексикология и неология немецкого языка»**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 -C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка</p>	Знает	<p>маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка; -концептуальную и языковую картину мира носителей языка иноязычных культур; -лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера; -культурное наследие, государственную политику в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения страны изучаемого языка.</p>
	Умеет	<p>- распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; - характеризовать общественно политические реалии с учетом лингвострановедческой специфики страны; -использовать полученные знания для решения профессиональных задач.</p>
	Владеет	<p>- методами сравнения языковой картины мира носителей родного и иностранного языка; -невербальными средствами общения.</p>
<p>ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	Знает	<p>обладать глубокими, специализированными знаниями философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, на основе которых осуществляется критический анализ профессиональных задач и синтез способов их решения.</p>
	Умеет	<p>планировать профессиональную деятельность и принимать решения с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.</p>
	Владеет	<p>понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p>

ПК-28: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - общие правила пользования библиотекой, каталогом; - свободно ориентируется в понятиях «библиографические данные», «ссылка», «библиотечная система», «библиотечный шифр»; - называет правила библиографического описания книг, журналов, электронных ресурсов; - знает правила оформления списка использованной литературы при подготовке к занятиям, написании квалификационных работ; - знаком с различными поисковыми ресурсами и базами данных, как отечественными, так и зарубежными; - называет и активно пользуется универсальными и специализированными он-лайн библиотеками; - называет основные алгоритмы работы с традиционными и электронными библиотечными каталогами.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - осуществляет эффективный поиск требуемой информации в традиционных и электронных библиотеках; - анализирует полученный материал с точки зрения ценности для решения поставленной задачи и производит отбор источников по заданным параметрам; - грамотно задает поиск необходимого материала в электронных библиотеках, пользуется возможными фильтрами и настройками; - оформляет библиографический список в соответствии с нормативными документами; - описывает печатные и электронные материалы на основе правил, принятых в Госстандарте; - грамотно оформляет цитаты, примеры, таблицы, схемы, иллюстрации.
	Владеет	способностью к самостоятельному и эффективному проведению библиографической и информационно-поисковой работы для решения научно-исследовательских задач; навыками грамотного оформления самостоятельных и научно-изыскательских работ.
ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	принципы научной экспертизы, методы научных исследований, а также требования к оформлению результатов научной деятельности.
	Умеет	использовать различные методы проведения научных исследований, оформлять результаты научной деятельности и оценивать качество исследования в своей предметной области.
	Владеет	способностью оценивать качество исследования в

		своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, оформлять результаты собственного исследования логично и последовательно, согласно установленным требованиям.
--	--	--

№	Контролируемые темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства - наименование		
			текущий контроль	промежуточная аттестация	
1	Темы 1-4	ПК-17 ПК-26 ПК-28 ПК-30	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 1-12
			Умеет	Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Экзамен: тест (ПР-1)
			Владеет	Тест (ПР-1)	Экзамен: тест (ПР-1)
2	Темы 5-9	ПК-17 ПК-26 ПК-28 ПК-30	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 1-8
			Умеет	Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Экзамен: тест (ПР-1)
			Владеет	Тест (ПР-1)	Экзамен: тест (ПР-1)

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 -C1 (Common European Framework of Reference)	знает (пороговый уровень)	разнообразные языковые средства, основы фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей немецкого языка	Знание орфографии, лексики и грамматики немецкого языка; знание функционально-стилистических характеристик немецкого языка; знание маркеров речевой характеристики говорящего	- способность соблюдать основные фонетические, грамматические и лексические правила немецкого языка; - способность различать функциональные стили немецкого языка; - способность дать характеристику используемых лексических и грамматических средств в различных стилях языка
	умеет (продвинутый)	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства немецкого языка	Умение бегло выражать свои мысли по определенной теме на немецком языке; умение воспринимать на слух различные диалектные формы немецкого языка;	- способность говорить на бытовые и специальные темы; - способность поддерживать дискуссию с соблюдением норм немецкого языка; - способность использовать лексические средства в

for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка			умение пользоваться фразеологией немецкого языка	соответствии со стилем и регистром
	владеет (высокий)	способностью свободно и бегло выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства немецкого языка, навыками аудирования, письма и межкультурной коммуникации	Владение лексическими, фразеологическими средствами немецкого языка; владение профессиональной и научной терминологией; понимание особенностей различных стилей и регистров немецкого языка; владение нормами профессионального этикета, а также этикета, принятого в стране изучаемого языка	- способность бегло говорить на иностранном языке, с соблюдением норм; способность использовать специальную лексику; способность различать стили и регистры немецкого языка; способность изучить и применить нормы профессионального этикета
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	знает (пороговый уровень)	основные термины и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики	Знание терминов философии, теоретической и прикладной лингвистики	- способность дать определение основным терминам философии, теоретической и прикладной лингвистики
	умеет (продвинутый)	применять основные термины и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики	Умение пользоваться терминологическим аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики	- способность пользоваться терминологией, раскрывать суть изучаемых терминов и понятий
	владеет (высокий)	навыками применения основных терминов и понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики	Использование терминологического аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики	Свободное владение терминологической базой философии, теоретической и прикладной лингвистики, способность раскрывать суть терминов и иллюстрировать их примерами
ПК-28: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	знает (пороговый уровень)	способы поиска теоретического и практического материала для научного исследования	Знание способов поиска материала для научного исследования	- способность вести поиск теоретического и практического материала различными способами
	умеет (продвинутый)	осуществлять эффективный поиск требуемой информации в традиционных и электронных библиотеках, анализировать материал для научного исследования	Умение анализировать собранный практический и теоретический материал	- способность критически рассматривать теоретический материал и применять его в научном исследовании

	владеет (высокий)	навыками анализа и обработки теоретического и практического материала для научного исследования, способами применения данных исследования на практике	Использование различных методик анализа материала и применение полученных знаний в научном исследовании	- свободное владение различными методиками поиска, сбора и анализа теоретического и практического материала; - способность использовать различные методики для проведения научного исследования
ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	знает (пороговый уровень)	основные теоретические труды, проведенные в определенной предметной области	Знание основных трудов в области исследования	- способность критически рассматривать существующие научные труды в определенной предметной области
	умеет (продвинутой)	- способность критически рассматривать существующие научные труды в определенной предметной области	Умение критически анализировать новые научные работы и сравнивать их с существующими	- способность представить новую информацию в сравнении с существующим знанием
	владеет (высокий)	навыками анализа теоретического и практического материала в определенной предметной области, проведения практического исследования, логического представления данных собственного научного исследования	Умение анализировать теоретический и практический материал для проведения собственного исследования	- способность логично и последовательно представлять результаты собственного исследования на основании проведенного теоретического и практического анализа

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Лексикология и неология немецкого языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Лексикология и неология немецкого языка» проводится в форме контрольных мероприятий (*собеседование, разноуровневые задачи и задания репродуктивного уровня, тесты*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний

обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Разноуровневые задачи и задания (ПР-11) репродуктивного уровня, позволяют оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины.

Тест (ПР-1) - система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося. Фонд тестовых заданий по данной дисциплине включает различные виды тестов, такие как: установление соответствия, верно/неверно, запрос выбора ответа.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Лексикология и неология немецкого языка» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По дисциплине «Лексикология и неология немецкого языка» предусмотрен экзамен, который проводится в форме письменного тестирования.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Вопросы к экзамену

Семестр 4

1. Лексикология как лингвистическая дисциплина
2. Основные разделы лексикологии и её связь с другими науками
3. Слово как предмет лексикологии: слово и понятие
4. Слово - понятие - значение - со-значение: взаимоотношение категорий
5. Со-значение, дополнительная к концептуальному ядру информация. Коннотация. Эмотивность. Оценочность
6. Номинация как процесс и результат
7. Изменения в словарном составе, связанные с развитием и изменением значения слова
8. Система словообразования немецкого языка

9. Аффиксальное словообразование
10. Субсистемы, выделяемые на основе лексико-семантических и ассоциативных связей
11. Устаревшая лексика: архаизмы и историзмы
12. Фразеологические единицы, их типы и классификации

Семестр 5

1. Заимствования и неологизмы как источник пополнения словарного состава
2. Территориальная стратификация немецкой лексики
3. Социальная стратификация немецкой лексики
4. Функционально-стилистическая стратификация немецкой лексики
5. Немецкая лексикография: этапы формирования, цели, задачи и достижения
6. Исконный фонд немецкой лексики и ее дублетный характер
7. Причины возникновения изменений значения слова. Модели, типы и способы изменений значений слова
8. Семантическая структура слова

Образцы тестов для экзамена

1. Подберите определение к каждому термину:

1. Гипероним	А) перенос значения на основе смежности предметов.
2. Гипоним	Б) слово, выражающее родовое понятие
3. Иррадиация	В) содержательный и /или стилистический компонент значения слова.
4. Конкатенация	Г) слово, выражающее видовое понятие
5. Арго	Д) перенос именованья с одного явления на другое на основе их сходства.
6. Коннотация	Е) семантическое развитие слова, мыслимое не как линейное преобразование его значения, а в виде «излучения»
7. Ономасиология	Ж) слова и выражения социального диалекта, распространенного в узкопрофессиональной или асоциальной среде
8. Метафора	З) раздел лексикологии, рассматривающий значения слов и фразеологизмов от формы к значению
9. Лексическое значение	И) семантическое развитие слова, мыслимое как линейное, т.е. как постепенное удлинение его «семантической цепочки»
10. Метонимия	К) информативное содержание слова, сформированное на основе понятия и различных эмоционально-экспрессивных, оценочных и прочих семантических оттенков.

2. Дайте определение следующим терминам:

Антонимы, Неологизм, Омографы, Лексикография, Архаизмы, Лексика, Ономатопея, Полисемия, Антропоним, Десемантизация.

**Критерии выставления оценки студенту на экзамене по дисциплине
«Лексикология и неология немецкого языка»**

Баллы (рейтингов оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	«зачтено»/ «отлично»	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
76-85-	«зачтено»/ «хорошо»	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
61-75	«зачтено»/ «удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
Менее 60	«не зачтено»/ «неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Оценочные средства для текущей аттестации

Тесты

Вариант 1

Задание 1. *Welche von den angegebenen phraseologischen Wortverbindungen gehören zu: 1) den Wortpaaren, 2) den Idiomen, 3) geflügelten Worten, 4) den Sprichwörtern?*

- a) die Augen in die Hand nehmen; um den Kopf gehen;
- b) Zweck und Ziel; mit Pack und Sack;
- c) den Rubikon überschreiten; auf dem Olymp sitzen;
- d) Man schmiedet das Eisen, solange es heiß ist; Appetit kommt beim Essen.

Задание 2. *Соотнесите термин с определением:*

1. Иррадиация	А) перенос значения на основе смежности предметов.
2. Конкатенация	Б) разновидность метонимии, основанная на количественных соотношениях
3. Синекдоха	В) перенос именованя с одного явления на другое на основе их сходства
4. Антономасия	Г) семантическое развитие слова, мыслимое не как линейное преобразование его значения, а в виде «излучения»
5. Метонимия	Д). семантическое развитие слова, мыслимое как линейное, т.е. как постепенное удлинение его «семантической цепочки»
6. Метафора	Е) разновидность метонимии, при которой имя собственное употребляется как нарицательное.

Вариант 2

Задание 1. *Welche von den angegebenen entlehnten Wörtern gehören:* 1) zu den lateinischen Entlehnungen, 2) zu den englischen Entlehnungen, 3) zu den französischen Entlehnungen, 4) zu den italienischen Entlehnungen?

Panzer, Sopran, Tenor, Job, Fussball, Jeans, Vetter, elegant, Tante, Kusine, schreiben, Schule, kaufen, Tisch.

Задание 2. *Соотнесите термин с определением:*

1. Синекдоха	В) перенос именованя с одного явления на другое на основе их сходства
2. Метонимия	Д) семантическое развитие слова, мыслимое как линейное, т.е. как постепенное удлинение его «семантической цепочки»
3. Метафора	Е) разновидность метонимии, при которой имя собственное употребляется как нарицательное.
4. Конкатенация	Б) разновидность метонимии, основанная на количественных соотношениях
5. Иррадиация	А) перенос значения на основе смежности предметов.
6. Антономасия	Г) семантическое развитие слова, мыслимое не как линейное преобразование его значения, а в виде «излучения»

Критерии оценки;

За каждый правильный ответ начисляется один балл.

- ✓ 18-20 баллов – отлично
- ✓ 15-17 баллов – хорошо
- ✓ 12-14 баллов удовлетворительно
- ✓ 11-0 баллов – неудовлетворительно

Темы курсовых работ

по дисциплине «Лексикология и неология немецкого языка»

1. Англицизмы как средство создания образности в немецком рекламном тексте
2. Способы номинации в немецком аргю (на примере одной группы).
3. Функционирование имен собственных японского происхождения в немецкоязычных текстах.

4. Китайские заимствования в немецкоязычных текстах.
5. Внутренняя форма слова и средства её выражения (на примере немецкого и русского языков).
6. Лексические особенности подязыка средств мгновенного обмена краткими сообщениями (на материале немецких Интернет-форумов).
7. Основные тенденции словообразования в языке немецкой молодежи.
8. Эвфонические особенности фразеологизмов немецкого языка.
9. «Кицдойч - молодежный мультиэтнолект в Германии».
10. Синтаксические фразеологизмы немецкого языка.
11. Синонимия фразеологизмов немецкого языка.
12. Омонимия фразеологизмов немецкого языка.
13. Этимологические дублеты в словарном составе немецкого языка
14. Заимствования как источник пополнения словарного состава немецкого языка.
15. Основные типы неологизмов немецкого языка.
16. Полисемия немецких слов.
17. Омонимы в словарном составе немецкого языка: разновидности, причины образования.
18. Основные способы терминообразования.
19. Причины полисемии терминов.
20. Основные разделы ономастики.
21. Отражение истории языка в топонимах.
22. Основные способы номинации во немецком языке.
23. История создания словарей немецкого языка.
24. Немецкие электронные словари.

Критерии оценки:

✓ 100-86 баллов выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно

✓ 85-76 - баллов - работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов.

Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы

✓ 75-61 балл – студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы

✓ 60-50 баллов - если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы.

Вопросы для собеседования

1. В чём заключается различие между архаизмами и историзмами?
2. Что такое неологизмы? Каковы их основные типы?
3. Каковы основные источники заимствований современного немецкого языка?
4. Каким образом делится словарный состав по территориальному критерию?
5. Чем различаются диалект и патуа?
6. Каким образом делится словарный состав по социальному критерию?
7. Что такое жаргон и арго?

Критерии оценки ответа при собеседовании:

«Отлично» выставляется студенту, если он последовательно, четко и логически стройно отвечает на поставленный вопрос, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с дополнительными вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий. Ответ изложен литературным языком со свободным и осознанным использованием соответствующей терминологии. Допущенные недочёты в определении понятий исправляются студентом самостоятельно в ходе ответа.

«Хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает ответ на поставленный вопрос, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей. Ответ построен логично, изложен литературным языком с использованием соответствующей терминологии. Допущенные в ответе неточности исправляются студентом в ходе ответа с помощью преподавателя.

«Удовлетворительно» выставляется студенту, если при ответе на поставленный вопрос студент допускает неточности, недостаточно

правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении материала. Студент испытывает затруднения при определении понятий, в использовании терминов.

«Неудовлетворительно» выставляется студенту, если в ответе на поставленный вопрос студент допускает существенные ошибки, ответ построен неграмотно, нелогично. Уточняющие и дополнительные вопросы преподавателя не способствуют исправлению допущенных ошибок.

Разноуровневые задания:

Уровень А:

1. Es wurde ein neues Polysemiemodell ermittelt: „Speise, Essen - etwas Unbrauchbares, Schlechtes, Unsinniges“. Die folgenden Beispiele aus dem Wörterbuch belegen es:

Essig, m: *es ist Essig mit etw.* – (ugs.) ist vorbei/aus mit etw.; **Fisch, m:** *kleine Fische* – Kleinigkeiten; *faule Fische* – (ugs) Lügen; **Käse, m:** (ugs., abwertend) Unsinn, dummes Zeug; **Kohl, m:** (ugs., abwertend) ungereimtes Zeug, Unsinn: *rede keinen Kohl*; **Nudel, f:** (ugs) *eine dicke, ulkige, komische Nudel* – spöttische Charakteristik einer weiblichen Person; **Pflaume, f:** (salopp, abwertend) untauglicher, schwacher Mensch; **Quark, m:** (ugs., abwert.) etw. Wertloses, Belangloses: *der Film war ein absoluter Quark*; **Wurst, f:** j-m wurst/ wurscht sein – (ugs.) j-m gleichgültig sein: *dieser Mensch ist mir wurst.*

Wie lässt sich hier logischerweise die Verschlechterung der Bedeutung erklären? Welche weiteren Wörter der Sachgruppe „Speisen, Obst, Früchte“ können diese Reihe erweitern?

Уровень В:

Nachstehend wird das substantivische Polysemiemodell – 1) „Mönch, Geistlicher“; 2) „ein Getränk“ – durch Beispiele Veranschaulicht. Wie ist diese semantische Begriffsverbindung kulturhistorisch zu erklären?

1) *Benediktiner, m* – 1. Mönch des Benediktinerordens; 2. Kräuterlikör;

2) *Bischof, m* - 1. Oberster geistlicher Würdenträger; 2. Kaltes Getränk aus Rotwein und Pomeranzenschalen;

3) *Kapuziner, m* – 1. Angehöriger eines Mönchsordens; 2. (österreich.) Kaffee mit wenig Milch;

4) *Kardinal, m* – 1. Höchster Würdenträger nach dem Papst; 2. Ein (ursprünglich von den Kartäusern hergestellter) Likör.

Уровень С:

2. Auf Grund der mehrdeutigen Adjektivs *hell* ordnen Sie seine Bedeutungen, die in den folgenden Wendungen vertreten sind:

Ein heller Ton; heller Wahnsinn; vom Vorschlag hell begeistert/ entzückt sein; helles Licht; helle Räume; helle Tränen weinen; über etwas hell lachen; ein helles

Treppenhaus; ein heller Sonntag; hell getönt sein; ein heller Vokal; in helle Wut geraten; helle Farben; helles Bier; eine helle Stimme haben; ein heller Kopf sein; einen hellen Verstand haben; helle Freude an j-m haben; in hellen Haufen kommen.

Duden. Bd.2 Das Stilwörterbuch. Grundlegend für gutes Deutsch. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, 1988, S.361

- hell:** 1. von lichter Farbe, von großer Helligkeit, von Licht erfüllt; klar, nicht trüb;
2. von hohem Ton, Klang; hoch klingend, klar, nicht dumpf;
3. klar, aufgeweckt;
4. (ugs.) a) sehr groß; b) [verstärkend bei Adjektiven und Verben] sehr

Критерии оценки:

Разноуровневые задания — это задания с различным уровнем сложности, но не ниже базового уровня. Темы, предписанные программой, остаются едиными для всех уровней обучения.

Задания уровня А являются заданиями самыми сложными и правильное их выполнение предполагает получение оценки «отлично».

Задания уровня В соответствуют оценке «хорошо».

И задания уровня С – оценке «удовлетворительно».

При этом учитываются общие критерии оценки.